Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówił zaś i przykład im względem tego że trzeba zawsze modlić się i nie zniechęcać się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Opowiedział im też przypowieść* o tym, że trzeba zawsze modlić się** i nie ustawać.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówił zaś przykład im względem (tego że) trzeba zawsze modlić się (im) i nie ustawać,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówił zaś i przykład im względem (tego, że) trzeba zawsze modlić się i nie zniechęcać się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Opowiedział im też przypowieść o tym, że trzeba się zawsze modlić i nie ulegać zniechęceniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Opowiedział im też przypowieść *o tym*, że zawsze należy się modlić i nie ustawać;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I powiedział im jeszcze podobieństwo do tego zmierzające, iż się zawsze potrzeba modlić, a nie ustawać,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powiedział im też podobieństwo, iż się zawżdy modlić potrzeba, a nie ustawać,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Opowiadał im też przypowieść o tym, że zawsze powinni się modlić i nie ustawać:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiedział im też podobieństwo o tym, że powinni zawsze się modlić i nie ustawać,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Opowiedział im przypowieść o tym, że zawsze powinni się modlić i nie przestawać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział im też przypowieść o tym, że zawsze powinni się modlić i nie zniechęcać się:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Opowiedział im przypowieść, aby pouczyć, że zawsze powinni się modlić i nigdy nie ustawać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus opowiedział uczniom przypowieść o tym, że powinni się modlić zawsze i nieustannie:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Opowiedział im też przypowieść o tym, że trzeba się zawsze modlić i (nigdy) nie ustawać: -

[1)] <x>490 11:5-9</x>
[2)] <x>510 1:14</x>; <x>520 12:12</x>; <x>560 6:18</x>; <x>580 4:2</x>; <x>590 5:17</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він розповів їм притчу, як треба завжди молитися і не занепадати духом,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadał zaś porównanie im istotnie do tego które obowiązywać zawsze modlić się czyni ich i nie rezygnować przez życie w złem,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także powiedział im podobieństwo odnośnie tego, że trzeba się zawsze modlić i nie ustawać,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy Jeszua powiedział swoim talmidim przypowieść, aby wpoić im, że zawsze muszą się modlić i nigdy nie tracić ducha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem opowiedział im przykład dotyczący potrzeby, żeby się zawsze modlili i nie ustawali,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pewnego dnia Jezus, mówiąc o potrzebie wytrwałej modlitwy, opowiedział uczniom następującą przypowieść: